

-(으)ㄴ/는 격이다

～も同然だ、～に等しい

比喩で本質を言い当てる形です。ことわざと組んで使われることが多くあります。

■ つけ方

品詞	形	例
動詞	-는 격이다	버리다 → 버리는 격이다
過去	-(으)ㄴ 격이다	준 격이다
名詞	인 격이다	손해인 격이다
ことわざと組む	속담 + 격이다	호랑이에게 고기를 주는 격
後ろ	評価の断定	だから無意味だ
分かち書き	격 は名詞	주는 격이다

■ 使い方と注意

比喩で本質を言い当てます。그건 호랑이에게 고기를 주는 격이에요 (それは虎に肉をやるようなものです)。

ことわざとよく組みます。언 발에 오줌 누는 격 (凍った足に小便をかけるようなもの＝一時しのぎ) のように、慣用句の後に置いて「まさにそれだ」と断じます。

否定的な評価を伴うことが多い形です。「無駄だ」「逆効果だ」という結論を導きます。

格 という漢字語で、「格好・ありさま」を意味します。日本語の「～も同然」に近い働きです。

■ 例文

- 1

지금 항의해 봐야 계란으로 바위를 치는 격이다.
今抗議したところで、卵で岩を打つようなものです。
- 2

사고가 난 뒤에 규정을 고치니 소 잃고 외양간 고치는 격이군요.
事故が起きた後に規定を直すとは、後の祭りというものです。
- 3

임시방편일 뿐이라 언 발에 오줌 누는 격이었다.
一時しのぎにすぎず、焼け石に水というものでした。
- 4

그렇게 하면 스스로 발목을 잡는 격입니다.
そうすれば、自ら足を引っ張るようなものです。
- 5

기초를 건너뛰고 응용부터 하니 모래 위에 집을 짓는 격이다.
基礎を飛ばして応用から始めるとは、砂上の楼閣を建てるようなものです。
- 6

결국 남 좋은 일만 한 격이 되었다.
結局、他人のためだけに働いたようなものになりました。

■ 紛らわしいもの

-(으)ㄴ/는 셈이다
「したようなものだ」で結果の評価です。격이다 は比喩による断定です。
다 한 셈이다 (ほぼ終わった) / 버리는 격이다 (捨てるも同然)

-(으)ㄴ/는 것과 같다
「と同じだ」で単純な比較です。격이다 は慣用的な比喩です。
같은 것과 같다 (比較) / 주는 격이다 (比喩)

-(으)ㄴ/는 꼴이다
「ありさまだ」でより否定的です。격이다 より輕蔑の色が強くなります。
망한 꼴이다 (ざまだ)

■ まちがえやすい点

- ✕ 주는 격이다

○ 주는 격이다

격 は名詞なので分かち書きします。
- ✕ 좋은 격이다

○ 좋은 격이다

形容詞は -(으)ㄴ 격이다 です。
- ✕ 친구야, 그건 주는 격이야.

○ 친구야, 그건 그냥 주는 거야.

日常会話では単純な言い方が自然です。